

**Agnès BLANC**

**« LA LANGUE DE LA RÉPUBLIQUE EST LE FRANÇAIS »**

**Essai sur l'instrumentalisation juridique  
de la langue par l'État  
(1789-2013)**

**Préface d'Éric MILLARD**

The logo for L'Harmattan, featuring a stylized leaf or branch graphic above the letter 'H' in the word 'Harmattan'.  
**L'Harmattan**

## TABLES DES MATIÈRES

<b>PRÉFACE</b> .....	7
<b>Principales abréviations</b> .....	13
<b>Dè la terminologie</b> .....	15
<b>INTRODUCTION</b> .....	17
<b>PREMIÈRE PARTIE - LA CONSTRUCTION DE L'UNICITÉ LINGUISTIQUE DE L'ÉTAT COMME INSTRUMENT DE SON UNITÉ</b> .....	25
<b>CHAPITRE I - L'UNICITÉ LINGUISTIQUE, INSTRUMENT FONDATEUR DE L'UNITÉ DE L'ÉTAT</b> .....	27
<b>SECTION I - LA CONSTRUCTION DE L'UNICITÉ ET DE L'INDIVISIBILITÉ DE LA SOUVERAINETÉ LINGUISTIQUE</b> .....	36
<b>SOUS SECTION I - DE LA RÉUNION DES ÉTATS GÉNÉRAUX AU COUP D'ÉTAT DU 18 BRUMAIRE : LA RECONSTRUCTION DU PRINCIPE D'UNICITÉ LINGUISTIQUE</b> .....	38
<b>§ I - La constituante et la législative</b> .....	38
<b>A - L'unité de langage, lien politique</b> .....	38
I - Les patois, facteurs d'obscurantisme et d'inégalité .....	40
II - Le sentiment d'appartenir à une communauté d'idée, à un même peuple, allait également dans le sens de l'unité .....	41
<b>B - Les moyens décrétés pour la promotion du français</b> .....	44
I - Le décret du 14 janvier 1790 .....	45
II - Une politique de la langue.....	47
<b>§ II - la convention et le directoire</b> .....	50
<b>A - Les prémisses</b> .....	53
I - Les décrets du 30 vendémiaire an II (21 octobre 1793) et du 29 frimaire an II : Création des écoles primaires d'État .....	53
II - Les décrets du 9 pluviôse an II (28 janvier 1794) : l'élaboration de livres élémentaires en français .....	56

III - Les décrets du 14 frimaire an II (4 décembre 1793) : la traduction des décrets.....	58
IV - Les décrets des 5 et 30 pluviôse an II (23 janvier et 18 février 1794) : nomination d'instituteurs de langue française dans 12 départements. ....	61

<b>B - Adresse aux Français du 16 prairial an II (6 juin 1794) et les textes subséquents .....</b>	<b>64</b>
I - L'adresse aux Français .....	67
II - Les décrets sur l'organisation du français.....	68
a - Le décret du 2 thermidor An II (20 juillet 1794).....	68
b - Le décret du 19 Brumaire An VI (9 novembre 1797).....	71

**SOUS-SECTION II - LE CONSULAT ET L'EMPIRE : LE PRINCIPE  
D'UNICITÉ LINGUISTIQUE ET L'INTÉGRATION PAR LA LANGUE ..... 76**

**SECTION II - LA PROTECTION DE L'UNICITÉ ET  
DE L'INDIVISIBILITÉ DE LA SOUVERAINETÉ LINGUISTIQUE..... 82**

**SOUS-SECTION I - LA PROTECTION JUDICIAIRE DU PRINCIPE  
D'UNICITÉ LINGUISTIQUE..... 85**

**§ I - L'usage du français ne relève pas de l'ordre public..... 86**

**A - La jurisprudence Rivarez..... 86**

**B - La jurisprudence Paccioni-Grimaldi..... 87**

**§ II - L'usage du français relève de l'ordre public..... 88**

**A - La jurisprudence Giorgi-Masapino..... 89**

**I - Un « principe essentiel et de droit public » ..... 89**

**II - L'arrêt Renucci et la confirmation du principe ..... 90**

**B - La jurisprudence ultérieure ..... 91**

**I - Mise en œuvre de l'arrêt de prairial..... 91**

**II - Mise en œuvre de l'ordonnance de Villers-Cotterêts..... 92**

**a - Le Conseil d'État ..... 92**

**b - La Cour de cassation..... 93**

**SOUS-SECTION II - LA PROTECTION LÉGISLATIVE DU PRINCIPE  
D'UNICITÉ LINGUISTIQUE..... 96**

**§ I - Les mesures d'incitation pour la protection de la langue ..... 98**

**A - Les institutions spécialisées ..... 98**

<b>B - Les commissions de terminologie.....</b>	<b>99</b>
<b>§ II - Les mesures de protection des intérêts des consommateurs .....</b>	<b>100</b>
<b>A - Le droit des contrats .....</b>	<b>101</b>
<b>B - Le droit du travail.....</b>	<b>102</b>
<b>C - Les inscriptions apposées dans les lieux publics.....</b>	<b>102</b>
<b>D - L'octroi de subventions publiques.....</b>	<b>103</b>
<b>E - Les contrats passés par les personnes morales de droit public .....</b>	<b>104</b>
<b>CHAPITRE II - LA CONSTITUTIONNALISATION DE L'UNICITÉ LINGUISTIQUE, UN INSTRUMENT DE PRÉSERVATION DE L'UNITÉ DE L'ÉTAT .....</b>	<b>107</b>
<b>SECTION I - LE CONTEXTE DE LA PROMOTION CONSTITUTIONNELLE DE LA LANGUE FRANÇAISE, RÉVÉLATEUR DE LA DILUTION DE L'UNITÉ ÉTATIQUE.....</b>	<b>109</b>
<b>SOUS-SECTION I - LE CONTEXTE THÉORIQUE DE LA DISCUSSION : L'APPRÉHENSION JURIDIQUE DE LA DILUTION DE L'UNITÉ PAR RÉFÉRENCE À LA NOTION DE SOUVERAINETÉ.....</b>	<b>111</b>
<b>§ I - La notion de souveraineté de l'État et la question de son unité .....</b>	<b>111</b>
<b>A - La fonction juridique de la souveraineté de l'État.....</b>	<b>112</b>
I - La souveraineté est productrice d'unité.....	113
II - Nature, « contenu linguistique » et évolution de la souveraineté.....	115
<b>B - Souveraineté de l'État et dilution de son unité .....</b>	<b>118</b>
<b>§ II - La notion de souveraineté nationale et la question de l'unité de l'État .....</b>	<b>122</b>
<b>A - La fonction de production d'unité.....</b>	<b>122</b>
I - Une théorie de la puissance publique .....	122
II - Une théorie « structurante » .....	124
<b>B - Souveraineté nationale et dilution de l'unité de l'État.....</b>	<b>125</b>

**SOUS-SECTION II - L'APPRÉHENSION JURIDIQUE DE LA DILUTION DE L'UNITÉ DE L'ÉTAT PAR RÉFÉRENCE AU CONTEXTE IMMÉDIAT DE LA CONSTITUTIONNALISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE ..... 128**

**§ I - Les obstacles constitutionnels à la ratification du Traité de Maastricht ..... 128**

**A - Les faits ..... 129**

**B - La décision ..... 132**

I - Premier point d'incompatibilité : la participation des citoyens européens aux élections municipales ..... 132

II - Deuxième point d'incompatibilité : l'établissement d'une union économique et monétaire européenne ..... 135

III - Troisième point d'incompatibilité : les règles relatives à l'entrée et à la circulation des personnes ..... 136

**§ II - Les obstacles constitutionnels à la ratification du Traité de Maastricht et l'unité de l'État ..... 140**

**A - L'atteinte à l'unité de la nation par la remise en cause du corps politique souverain ..... 140**

I - La citoyenneté française et l'unité du corps politique souverain ..... 141

a - L'expression de la souveraineté nationale et l'unité du corps politique souverain ..... 141

b - La souveraineté, un instrument d'unification de la société ..... 143

II - Citoyenneté européenne et rupture de l'unité de la souveraineté de la nation ..... 146

a - La dilution de la nation par l'institution d'une citoyenneté européenne ..... 146

b - Une mutation fédérative de la République ..... 148

**B - Les atteintes aux conditions essentielles d'exercice de la souveraineté nationale et la dilution de l'unité de l'État ..... 149**

I - L'adoption de la monnaie unique ..... 150

II - L'entrée et la circulation des personnes ..... 152

**SECTION II - LA PRÉSERVATION DE L'UNITÉ DE L'ÉTAT PAR LA PROCLAMATION DE SON UNICITÉ LINGUISTIQUE ..... 154**

**SOUS-SECTION I - LA CONSTITUTIONNALISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE, UN INSTRUMENT D'ENDIGUEMENT DE LA DILUTION DE L'UNITÉ DE L'ÉTAT ..... 155**

**§ I - La proclamation constitutionnelle de la souveraineté linguistique de la République, une compensation matérielle aux transferts de compétence ..... 155**

<b>A - L'extension de l'objet de la révision à la matière linguistique, instrument de compensation des pertes de compétence étatique.....</b>	<b>156</b>
I - La perception de la dilution de l'unité étatique par les acteurs de la révision constitutionnelle.....	156
II - L'extension de l'objet de la révision constitutionnelle à la matière linguistique, compensation à la désacralisation de la souveraineté.....	160
<b>B - L'affirmation de la pleine souveraineté linguistique de la République par l'exclusion de la matière linguistique des futurs transferts de compétence à l'Union européenne .....</b>	<b>163</b>
<b>§ II - La proclamation constitutionnelle de la souveraineté linguistique de la République, une limite formelle aux transferts de compétence consentis.....</b>	<b>165</b>
<b>A - L'inscription d'une barrière formellement constitutionnelle, un instrument objectif d'endiguement des pertes de compétence étatique.....</b>	<b>166</b>
<b>B - La place et la formulation choisies pour la constitutionnalisation de la langue, instrument de reconnaissance d'un élément objectif de la souveraineté et de l'unité de l'État .....</b>	<b>167</b>
<b>SOUS-SECTION II : LA CRÉATION D'UN DROIT DE LA LANGUE FRANÇAISE, INSTRUMENT DE PROTECTION DE L'UNICITÉ LINGUISTIQUE DE L'ÉTAT.....</b>	<b>170</b>
<b>§ I - L'usage exclusif du français est d'ordre public .....</b>	<b>173</b>
<b>A - Contrats auxquels participent les personnes morales de droit public.....</b>	<b>175</b>
<b>B - Enseignement et recherche .....</b>	<b>175</b>
<b>C - La protection du consommateur.....</b>	<b>179</b>
I - La publicité sur la voie publique ou dans un lieu ouvert au public .....	180
II - Les biens, produits et services.....	180
III - Les émissions et messages publicitaires des organismes de radiodiffusion sonore et télévisuel.....	182
IV - le droit du travail.....	182
a - Le contenu de la prescription .....	183
1 - Le contrat de travail doit être rédigé en français.....	183
2 - Le règlement intérieur doit être rédigé en français .....	183
3 - Les conventions et accords collectifs de travail, les conventions d'entreprise ou d'établissement doivent être rédigés en français.....	183
b - La protection de la prescription .....	183

§ II - Les limites fixées par le conseil constitutionnel au champ d'application de la loi.....	184
<b>CONCLUSION DE LA PREMIÈRE PARTIE .....</b>	<b>191</b>
<b>PARTIE II - LA RECONNAISSANCE DU PLURALISME LINGUISTIQUE DE LA FRANCE COMME INSTRUMENT DE PRÉSERVATION DE SON IDENTITÉ .....</b>	<b>193</b>
<b>CHAPITRE I - L'EXTENSION DE LA PROTECTION CONSTITUTIONNELLE DE L'UNICITÉ LINGUISTIQUE PAR L'INTERPRÉTATION DES PRINCIPES FONDATEURS DE L'UNITÉ.....</b>	<b>205</b>
<b>SECTION I - DU REFUS DE DIVISER LE PEUPLE FRANÇAIS À L'INTERDICTION DE DROITS LINGUISTIQUES COLLECTIFS INFRANATIONAUX.....</b>	<b>210</b>
<b>SOUS-SECTION I - L'UNICITÉ DU PEUPLE FRANÇAIS ET L'IMPOSSIBLE RECONNAISSANCE D'UNE COMPOSANTE LINGUISTIQUE AUTRE QUE FRANCOPHONE DU PEUPLE FRANÇAIS.....</b>	<b>211</b>
<b>SOUS-SECTION II - LA NOUVELLE ASSISE CONSTITUTIONNELLE DE L'UNICITÉ LINGUISTIQUE .....</b>	<b>221</b>
<b>§ I - L'unicité linguistique et les langues régionales métropolitaines .....</b>	<b>221</b>
<b>A - Décision n° 2001-456 DC du 27 décembre 2001, <i>loi de finance pour 2002</i> .....</b>	<b>222</b>
<b>B - Décision n° 2001-454 DC du 17 janvier 2002, <i>loi relative à la Corse</i> .....</b>	<b>224</b>
<b>§ II - L'unicité linguistique et les langues régionales océaniques.....</b>	<b>230</b>
<b>A - La Polynésie française .....</b>	<b>234</b>
I - Un royaume protégé, un territoire colonisé, un pays d'outre-mer.....	235
II - Contenu et portée de cette reconnaissance .....	238
a - Le contenu de la reconnaissance des langues polynésiennes.....	239
1 - <i>Le statut de 1977</i> .....	239
2 - <i>Le statut de 1984</i> .....	240
3 - <i>Le Statut de 1996</i> .....	246
4 - <i>Le Statut de 2004</i> .....	249
b - La difficile cohabitation d'une langue officielle et de vernaculaires « nationaux » .....	251
1- <i>Les prétentions de l'Assemblée territoriale d'utiliser le tahitien comme langue de travail</i> .....	251

2 - La remise en cause dans la procédure civile de la Polynésie française du principe d'unicité linguistique .....	258
---	-----

<b>B - La Nouvelle-Calédonie</b> .....	<b>264</b>
I - L'évolution statutaire de la Nouvelle-Calédonie .....	265
a - Une colonie française .....	265
b - Un territoire d'outre-mer .....	267
c - Entité juridique <i>sui generis</i> .....	272
II - Portée de la reconnaissance des langues kanak .....	274

**SECTION II - LE REFUS DE RECONNAISSANCE INTER-NATIONALE  
DES MINORITÉS LINGUISTIQUES**..... **283**

§ I - Le pacte international relatif aux droits civils et politiques .....	284
--	-----

§ II - La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires .....	287
--	-----

**A - La position politique de la France** .....

I - La position du conseil d'État .....	290
---	-----

a - Avis sur la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales .....	290
--	-----

b - Avis sur la Charte européenne des langues régionales et minoritaires .....	292
--	-----

II - Le rapport de Bernard Poignant .....	293
---	-----

III - L'expertise de Guy Carcassonne .....	295
--	-----

**B - La décision du Conseil constitutionnel n° 99-412 DC du 15 juin 1999** .....

I - Le contenu de l'engagement international .....	301
--	-----

II - Les normes de référence applicables .....	303
--	-----

III - La charte est-elle conforme à la Constitution ? .....	305
---	-----

**CHAPITRE II - LA CONSÉCRATION DU PLURILINGUISME  
DE LA FRANCE PAR LA CONSTITUTIONNALISATION  
DES LANGUES RÉGIONALES**..... **313**

**SECTION I - LES INTERROGATIONS SUSCITÉES PAR LE TEXTE**..... **320**

§ I - La portée négative de l'article 75-1 .....	320
--	-----

<b>A - La position du gouvernement</b> .....	<b>320</b>
--	------------

<b>B - La position de la doctrine</b> .....	<b>322</b>
---	------------

I - La ratification de la charte est-elle envisageable ? .....	323
--	-----

II - L'éventualité de nouveaux droits pour les locuteurs .....	325
--	-----

§ II - La portée positive de l'article 75-1 .....	326
---	-----

<b>A - La position du gouvernement.....</b>	<b>326</b>
<b>B - La doctrine.....</b>	<b>328</b>
I - La constitutionnalisation des langues régionales conforte l'unicité linguistique de la République.....	332
II - La constitutionnalisation des langues régionales conforte la diversité linguistique de la nation.....	334
<b>SECTION II - LA POSITION DES TRIBUNAUX .....</b>	<b>341</b>
<b>SOUS-SECTION I - L'ARTICLE 75-1 ET LE DROIT DE TRADUIRE OU DE S'EXPRIMER EN LANGUE RÉGIONALE DANS L'ESPACE PUBLIC .....</b>	<b>342</b>
§ I - Une commune peut-elle légalement apposer sur la voie publique un panneau d'entrée d'agglomération mentionnant son nom dans une langue régionale ?.....	343
§ II - Les conseils municipaux peuvent-ils délibérer en langue régionale ? .....	347
<b>SOUS-SECTION II - L'ARTICLE 75-1 ET LE DROIT À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES RÉGIONALES DANS LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS : DÉCISION N° 2011-130 QPC DU 20 MAI 2011, MADAME CÉCILE L. ET AUTRES .....</b>	<b>350</b>
§ I - La question prioritaire de constitutionnalité et l'article 75-1.....	353
§ II - La constitutionnalité des dispositions.....	355
<b>CONCLUSION DE LA SECONDE PARTIE .....</b>	<b>359</b>
<b>CONCLUSION GÉNÉRALE .....</b>	<b>361</b>
§ I - Portée de l'article 2, alinéa 2 de la Constitution .....	369
§ II - Portée de l'article 75-1 de la Constitution.....	376
<b>ANNEXE : Débats parlementaires.....</b>	<b>383</b>
Assemblée nationale. Première lecture .....	383
Sénat. Première lecture.....	398
Assemblée nationale. deuxième lecture .....	409
<b>Table chronologique des décisions citées du conseil constitutionnel .....</b>	<b>413</b>

**INDEX..... 417**  
**BIBLIOGRAPHIE..... 429**  
**TABLE DES MATIÈRES ..... 477**